

PUBLIKATIONEN

- (2025): Dialekt in der Lehre. Sprachdidaktische und varietätenlinguistische Perspektive. Hrsg. Mit Christiane Hochstadt. Narr Francke Attempto
- (2025): „Mehrsprachigkeit - Potenziale in der Lehramtsausbildung von heute“. In: In: Lehren & Lernen. Zeitschrift für Schule und Innovation aus Baden-Württemberg. 51. Jg.
- (2024): „Mehrsprachigkeit in Bildungskontexten - hybrides Begegnungsprojekt zwischen Namibia und Deutschland.“ (mit Gerda Wittmann) In: IDV Magazin 106 unter: <https://idvnetz.org/publikationen-des-idv/idv-magazin-106>

Zu Fachsprachen und anderen Faktoren von Spracherwerb:

- (2011): „Urteilsanmerkung und nota a sentenza: Translate im interlingualen Vergleich.“ (mit Stefania Cavagnoli) In: Fach - Translat - Kultur: Interdisziplinäre Aspekte der vernetzten Vielfalt, hrsg. von Klaus-Dieter Baumann, Tübingen, Narr
- (2007): Intertextualität beim Erwerb einer fremden Fachsprache. Schriftenreihe Angewandte Linguistik aus interdisziplinärer Sicht. Hamburg, Dr. Kovač
- (2004): „Fachmann - Fachtext - Fachdidaktik: Wie vermitteln Juristen ihr Fach?“ (mit Stefania Cavagnoli) In: Pluralität in der Fachsprachenforschung, hrsg. von Klaus-Dieter Baumann/Hartwig Kalverkämper, Tübingen, Narr, S. 191-216
- (2003): „Fachsprachen konstruieren: Kurskonzept für eine mehrsprachige Universität in Italien. Teil 2“ (mit Stefania Cavagnoli) In: LSP & Professional Communication. An International Journal, Vol 3, Nr. 2, LSP Centre, Copenhagen, Denmark, S. 8-25
- (2003): „Fachsprachen konstruieren: Kurskonzept für eine mehrsprachige Universität in Italien. Teil 1“ (mit Stefania Cavagnoli) In: LSP & Professional Communication. An International Journal, Vol 3, Nr. 1, LSP Centre, Copenhagen, Denmark, S. 8-24
- (2002): „Linguaggio e competenza disciplinare“ In: La cultura italiana, hrsg. von Alberto Tommasi/Gherardo Ugolini. Osnabrück, Universitätsverlag rasch, S. 31- 34
- (2002): „Zur dialogischen Erschließbarkeit von Rechtssprache(n): Chancen und Wege interkultureller Fachkommunikation.“ (mit Stefania Cavagnoli) In: Tagungsband 13th European Symposium on Language for Special Purposes *Porta Scientiae*, University of Vaasa, Finland, S. 394-405
- (2001): „Die Rolle der Lernergrammatik bei der dialogischen Erschließung fachlicher Inhalte.“ In: Grammatikunterricht lehren und lernen. Didaktisch-methodische und unterrichtspraktische Aspekte, hrsg. von Wolfgang Börner/Klaus Vogel, Bochum, AKS-Verlag, S. 173 - 192

- (2000): "South Tyrol - Re-thinking Ethnolinguistic Vitality" In: German Minorities in Europe. Ethnic Identity and Cultural Belonging, hrsg. von Stefan Wolff, Oxford Berghahn, S. 63-72
- (2000): Über das Phänomen des Zitats im Rahmen einer Diskussion um den Begriff der 'Intertextualität', Egelsbach/Frankfurt am Main/Washington, Hänsel-Hohenhausen
- (2000): Fachsprachen und Didaktik. I linguaggi specialistici e la loro didattica, hrsg. von Stefania Cavagnoli/Anny Schweigkofler. Arbeitsheft 26, Europäische Akademie (EURAC) Bozen
- (2000): Antworten A/B - per candidati di madrelingua italiana. Grammatica. (mit I. Cennamo und F. Holzbauer). Alpha & Beta, Meran (Unterlagen zur Vorbereitung auf die neue Zweisprachigkeitsprüfung)
- (2000): Das Bozner Modell: Studentische Fachtexte zwischen Transfer-Check und Transfer-Reflexion. 2. Kolloquium Transferwissenschaften, Naumburg; unter: http://www.germanistik.uni-halle.de/tagungen/transfer_2000/index2.htm
- (2000): "Fachchinesisch will gelernt sein." In: ACADEMIA 22 Zeitschrift der Europäischen Akademie (EURAC) Bozen, S. 32 f.
- (2000): "Wer hat (noch immer!) Angst vor ... der Zweisprachigkeitsprüfung?" In: ACADEMIA 22 Zeitschrift der Europäischen Akademie (EURAC) Bozen, S. 25f.
- (1999): "Tagungsbericht: The 12th European LSP Symposium, Bozen/Bolzano" In: Fachsprache International Journal of LSP (mit Stefania Cavagnoli). Wien, Braumüller

Zum Elementarbereich:

- (2004): "Von der Erzieherin zur Zweitspracherzieherin" (mit Irene Giroto) In: Praxis Fremdsprachenlernen in Kindergarten und Schuleingangsstufe, hrsg. von Angelika Kubanek/Peter Edelenbos, Donauwörth, Auer, S. 66-73
- (2002): "Uno più uno non fa due: quando due culture monolingui cercano di diventare plurilingui. Verso la creazione di un profilo professionale in una società plurilingue. I verbi modali nei discorsi dell'ingroup." In: Tagungsband/atti del convegno Jahrestagung AitLa (Associazione italiana di Linguistica applicata), Perugia, S. 271-285
- (2002): Orizzonti scuola. Speciale Progetto Sperimentale: Approccio alla lingua e cultura tedesca nella scuola dell'infanzia in lingua italiana. (con W. Cristofolletti, P. Galastri, I. Giroto, L. Gneccchi e B. Rauzi) No 8, Bolzano: Sovrintendenza scolastica di Bolzano
- (2001): „Deutsch als Erst-, Zweit- oder Fremdsprache?“ In: Informationsseiten vom Landesverein Südtiroler Kindergärtnerinnen, Bozen, S. 4
- (2001): „... und da fühl ich immer so ein Manko - Wenn Erzieherinnen zu Sprachvermittlerinnen werden: Diskursanalytische Untersuchung der Pronomen *Ich* und *Wir* bei der Konstituierung von Identität und Zugehörigkeit.“ In: Comunicare in ambiente professionale plurilingue, hrsg. von Sara Cigada/Silvia Gilardoni/Marionette Matthey, Lugano, Università della Svizzera Italiana, S. 277-293

- (2001): „So orange wie die Orange, so gelb wie die Gelbe?“ In: ACADEMIA 27 Zeitschrift der Europäischen Akademie (EURAC) Bozen, S. 10/11
- (2000): “Am Anfang war nicht das Wort...” In: ACADEMIA 24 Zeitschrift der Europäischen Akademie (EURAC) Bozen, S. 24
- (2000): “Vedere, toccare, ascoltare. Èduca, la prima fiera dell’educazione e dell’infanzia in Italia.” In: ACADEMIA 23 Zeitschrift der Europäischen Akademie (EURAC) Bozen, S. 19
- (2000): “Ma come parli...! Wie Kinder eine andere Sprache entdecken.” In: ACADEMIA 21 Zeitschrift der Europäischen Akademie (EURAC) Bozen, S. 1-4
- (2000): “Deutsch im italienischen Kindergarten”. In: WIR (Nr. 3 1999/2000) - Kindergarten in Südtirol. Mitteilungsblatt des Kindergarteninspektorates am Deutschen Schulamt und des Pädagogischen Institutes, S. 26-28